

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T
Datum: 17. decembar 2008.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Carmel Agius, predsjedavajući
sudija O-Gon Kwon
sudija Kimberly Prost
sudija Ole Bjørn Støle – rezervni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od: 17. decembra 2008.

TUŽILAC
protiv
VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
LJUBOMIRA BOROVIĆANINA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ODBRANE ZA SMJERNICE U VEZI S KORIŠTENJEM
IZJAVA KOJE NISU UVRŠTENE U SPIS I PRIHVATLJIVOŠĆU DOKAZA
IZVEDENIH TOKOM UNAKRSNOG ISPITIVANJA**

Tužilaštvo:

g. Peter McCloskey

Odbrana:

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušević za Vujadina Popovića
g. John Ostojić i g. Predrag Nikolić za Ljubišu Bearu
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića
g. Aleksandar Lazarević i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Đorđe Sarapa za Vinka Pandurevića

Predmet br. IT-05-88-T

17. decembar 2008.

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI PO "Trajnom prigovoru Borovčaninove odbrane i Zahtjevu za smjernice u vezi s korištenjem izjava koje nisu uvrštene u spis", podnesenom 20. oktobra 2008. (dalje u tekstu: Borovčaninov zahtjev), "Prigovoru Borovčaninove odbrane na uvrštavanje u spis izvoda iz P210 i kvalifikovanom prigovoru na P3838", podnesenom 27. oktobra 2008. (dalje u tekstu: Borovčaninov zahtjev od 27. oktobra), "Zahtjevu u ime Drage Nikolića kojim se pridružuje Trajnom prigovoru Borovčaninove odbrane i Zahtjevu za smjernice u vezi s korištenjem izjava koje nisu uvrštene u spis", podnesenom 27. oktobra 2008. (dalje u tekstu: Nikolićev zahtjev), i "Zajedničkom zahtjevu odbrane kojim se djelimično pridružuje Borovčaninovom zahtjevu od 27. oktobra 2008. i traži potvrdu razloga iz kog su dokumenti koje je tužilaštvo predočilo tokom unakrsnog ispitivanja uvršteni u spis", podnesenom 4. novembra 2008. (dalje u tekstu: Zajednički zahtjev);

IMAJUĆI U VIDU "Podnesak u ime Milana Gvere u vezi s korištenjem izjava koje nisu uvrštene u spis", podnesen 3. novembra 2008. (dalje u tekstu: Gverin podnesak), "Objedinjeni odgovor tužilaštva na podneske Borovčanina, Nikolića i Gvere u vezi s korištenjem izjava koje nisu uvrštene u spis", podnesen 10. novembra 2008. (dalje u tekstu: Objedinjeni odgovor tužilaštva), "Zahtjev odbrane za odobrenje za ulaganje replike i Repliku na Objedinjeni odgovor tužilaštva na podneske Borovčanina, Nikolića i Gvere u vezi s korištenjem izjava koje nisu uvrštene u spis", podnesen 12. novembra 2008. (dalje u tekstu: Nikolićeva replika), "Borovčaninovu repliku na Objedinjeni odgovor tužilaštva na podneske Borovčanina, Nikolića i Gvere u vezi s korištenjem izjava koje nisu uvrštene u spis" podnesenu 17. novembra 2008. (dalje u tekstu: Borovčaninova replika), "Objedinjeni odgovor tužilaštva Borovčaninovo odbrani i na zajedničke zahtjeve odbrane u vezi s prihvatljivošću dokumentarnih dokaza koje je tužilaštvo ponudilo tokom unakrsnog ispitivanja", dostavljen 18. novembra 2008. (dalje u tekstu: Objedinjeni odgovor tužilaštva na Borovčaninov zahtjev od 27. oktobra i Zajednički zahtjev), "Podnesak u ime Milana Gvere u vezi s Borovčaninovim podneskom od 27. oktobra 2008. i Zajedničkim podneskom Popovića, Beare, Nikolića i Miletića od 4. novembra 2008.", dostavljen 18. novembra 2008. (dalje u tekstu: Drugi Gverin podnesak), "Zahtjev tužilaštva za odobrenje za dostavljanje duplike i Duplika na Zahtjev odbrane za odobrenje za ulaganje replike i Repliku na Objedinjeni odgovor tužilaštva na podneske Borovčanina, Nikolića i

Prijevod

Gvere u vezi s korištenjem izjava koje nisu uvrštene u spis", podnesen 24. novembra 2008. (dalje u tekstu: Duplika tužilaštva), "Zajednički zahtjev odbrane za odobrenje za ulaganje replike i Repliku na Objedinjeni odgovor tužilaštva na zajedničke zahtjeve odbrane u vezi s prihvatljivošću dokumentarnih dokaza koje je tužilaštvo ponudilo tokom unakrsnog ispitivanja", podnesen 25. novembra 2008. (dalje u tekstu: Zajednička replika), "Borovčaninovu repliku na Odgovor tužilaštva u vezi s prigovorom Borovčaninove odbrane na uvrštavanje u spis izvoda iz P210 i kvalifikovani prigovor na P3838", podnesen 25. novembra 2008. (Borovčaninova replika u vezi s uvrštavanjem u spis izvoda iz P210 i kvalifikovani prigovor na P3838) i "Zahtjev u ime Drage Nikolića za odobrenje za ulaganje replike i Replika na Dupliku tužilaštva na Odgovor odbrane na Objedinjeni odgovor tužilaštva na podneske Borovčanina, Nikolića i Gvere u vezi s korištenjem izjava koje nisu uvrštene u spis", podnesen 4. decembra 2008. (dalje u tekstu: Nikolićeva druga replika);

IMAJUĆI U VIDU da je Pretresno vijeće 17. decembra 2008. usmeno riješilo po Borovčaninovom zahtjevu od 27. oktobra;

UZIMAJUĆI U OBZIR argumente iznesene u brojnim podnescima, kao i to da se njima pokreću dva posebna pitanja, jedno vezano za korištenje izjava koje nisu uvrštene u spis i drugo vezano za predlaganje od strane tužilaštva novih dokaza kojima potkrepljuje svoju tezu, usmenih ili dokumentarnih, tokom izvođenja dokaza odbrane;

UZIMAJUĆI U OBZIR da, kada je riječ o izjavama, iako bi kao opšte pravilo bilo dovoljno da strana u postupku iznese svoju tezu svjedoku, u skladu s pravilom 90(H), u sažetom obliku, u određenim okolnostima može biti potrebno da se iznese više pojedinosti i da je ovo pitanje koje treba rješavati od slučaja do slučaja;

UZIMAJUĆI U OBZIR da izjava koja nije uvrštena u spis a koja se predočava nekom svjedoku tokom unakrsnog ispitivanja ne postaje dokaz pred Pretresnim vijećem, nego je jednostavno u zapisniku kao izjava predočena svjedoku u svrhu dobijanja njegovog odgovora na nju i da samo komentari svjedoka u vezi s tom izjavom čine dio dokaza u ovom predmetu;

UZIMAJUĆI U OBZIR da u Pravilniku nema ničeg što bi sprečavalo tužilaštvo da izvodi dokaze – bilo usmene iskaze ili dokumente – u prilog svojoj tezi tokom izvođenja dokaza odbrane, a posebno putem unakrsnog ispitivanja;

Prijevod

UZIMAJUĆI U OBZIR da se odredbe pravila 90(H) primjenjuju podjednako na tužilaštvo i na odbranu;

UZIMAJUĆI U OBZIR da se pravilo 89 primjenjuje na dokaze koje izvodi jedna strana u postupku u prilog svojoj tezi tokom izvođenja dokaza druge strane u postupku, u smislu da dotični dokazi moraju biti relevantni i imati dokaznu vrijednost i da njihova dokazna vrijednost ne smije imati suštinski manju težinu od potrebe da se obezbijedi pravično suđenje;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Pretresno vijeće mišljenja da nije primjereno donositi ikakve generalne zaključke ili smjernice u vezi s korištenjem ili prihvatljivošću bilo kog dokaza izvedenog u unakrsnom ispitivanju i da će Pretresno vijeće nastaviti da rješava pitanja u vezi s dokazivanjem od slučaja do slučaja;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Pretresno vijeće, kad god je ograničavalo korištenje nekog dokaza, to činilo na izričit način, te da Pretresno vijeće može dokaze koji se na suđenju izvode bez ograničenja razmatrati u bilo koju svrhu, kao i to da utvrđivanje da li će se ograničiti korištenje dokumenata predstavlja pitanje koje se rješava od slučaja do slučaja;

NA OSNOVU pravila 54, 89 i 90(H) Pravilnika,

OVIM RJEŠAVA po Borovčaninovom Zahtjevu, Nikolićevom zahtjevu, Zajedničkom zahtjevu i Gverinom podnesku i **NALAŽE** da se stranama u postupku daju tražena odobrenja za ulaganje replika.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
Carmel Agius,
predsjedavajući

Dana 17. decembra 2008.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]